

9 10

お役立ち情報 / Useful Information

9 教育に関する費用や流れについて知りましょう

9 Understand the process and costs related to school.

A 中学校でかかるお金について(例) / Example of junior high school costs

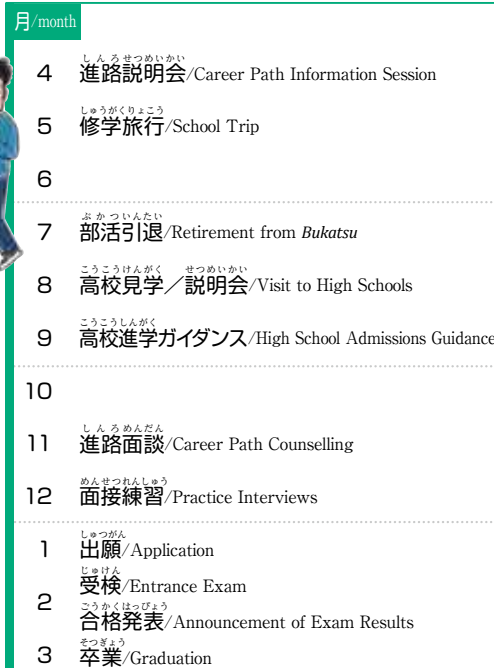
時期/Time Period	項目/Content	金額(円)/Amount (yen)
入学前/Before School Starts	制服代/School Uniform	60,000
	体操着/Gym Clothes	15,000
	体育館履き、バッグ等/Gym Shoes, Bag, etc.	10,000
毎年/Every Year	教材/Class Materials	10,000
	学校納付金/School Payment	12,000
	PTA/PTA Membership Fee	4,000
3年生/3rd Grade Students	修学旅行/School Trip	60,000
その他/Other	水泳道具、給食等/Swimming Gear, School Lunch Fee, etc	

※経済的に困難な場合、学用品等の一部を援助する「就学援助」があります。
There is assistance called *shugaku enjo* which covers a part of school fees for families with financial difficulties.

B 中学校の一日(例) / Example of a typical day at junior high



C 中学3年生の1年(例) / Example of 1 typical year in 3rd grade



10 分からないことは相談しましょう!

★中学校の先生に聞く

中学校ではたくさんの手紙が配られます。重要な部分にはふりがなを振ってもらい、通訳をお願いできると安心です。わからないことは相談しましょう。

★教育相談を活用する

教育に関する情報を調べたり、相談をすることができます。
・あーすぶらざ外国人教育相談

TEL: 045-896-2972

タガログ語、ポルトガル語、中国語、スペイン語

・かながわ外国人教育相談

TEL: 045-222-1209

スペイン語、中国語、英語

★相談できる場所を知りましょう

母語で相談できる場所を調べて活用しましょう。

・相談窓口一覧

<http://www.kifjp.org/kcns/con>

10 If you don't understand something, please ask!

★Ask the Junior High School Teachers

The junior high school sends out many letters. You can check with the school to see if they can write the readings of the kanji for you on important letters or if they can arrange an interpreter for important meetings.

★Use Educational Consultation Services

・Earth Plaza Educational Consultation for Foreigners
TEL: 045-896-2972
Tagalog, Chinese, Spanish and Portuguese
・Kanagawa Educational Consultation for Foreigners
TEL: 045-222-1209
English, Spanish and Chinese

★Where To Go For Help

・Consultation services for foreign residents
<http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/soudanmadoguchi/eng.pdf>



発行: KIF 公益財団法人 かながわ国際交流財団
Publisher Kanagawa International Foundation
〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町2-21-8 第一安田ビル4階
TEL: 045-620-0011 FAX: 045-620-0025
e-mail: tabunka@kifjp.org URL: <http://kifjp.org/>
<支援者の皆さんへ>
当財団では、『外国につながる生徒の高校進学サポートガイド』など支援者向けのガイドブックも発行しています。ホームページでもダウンロードできますので、ぜひご利用ください。

外国人保護者・生徒のための 中学校生活を充実させる10のポイント

10 Tips for an Enriching Junior High School Life in Japan for Foreign Students and Their Guardians

日本の中学校の生活や学習方法は、小学校と比べて大きく変わります。学校にいる時間が長くなり、勉強も難しくなります。子どもたちがしっかり学び、将来に向かって元気に成長できるように、知っておくと安心な10のポイントを紹介します。

Japanese junior high school life and class content are very different than that of elementary school. Students go to school longer hours and the course of study becomes more difficult. Knowing these 10 tips can help assure that students study and succeed in junior high.

※支援者の皆さんへ：外国人保護者・生徒に中学校生活や高校受験について説明する材料として本パンフレットを活用ください。



中学校生活について / About Junior High School Life

- | | |
|--------------------------|--|
| 1 制服や体操着は入学前に買います | 1 Buy school uniforms and gym clothes before school starts. |
| 2 家庭で用意する学用品等があります | 2 There are school supplies you need to bring from home. |
| 3 放課後や土・日曜日に部活動(部活)があります | 3 There are club activities (<i>bukatsu</i>) after school and on weekends. |
| 4 学校行事に積極的に参加しましょう | 4 Pro-actively participate in school events. |

中学校での学習について / About Junior High School Studies

- | | |
|------------------------|---|
| 5 科目が9科目に増え、定期テストがあります | 5 There are 9 subjects and regular exams. |
| 6 成績評価の方法を知りましょう | 6 Understand how students are graded. |
| 7 家庭での勉強も大切です | 7 It is important to study at home, too. |

高校進学について / About the Transition to High School

- | | |
|--------------------------|--|
| 8 高校に入学するには入学試験(入試)があります | 8 Students must take an entrance exam to get into high school. |
|--------------------------|--|

お役立ち情報 / Useful Information

- | | |
|-------------------------|---|
| 9 教育に関する費用や流れについて知りましょう | 9 Understand the process and costs related to school. |
| 10 分からないことは相談しましょう! | 10 If you don't understand something, please ask! |

1 2 3 4 中学校生活について / About Junior High School Life

1 制服や体操着は入学前に買います

● **制服** ⑨-**A**参照
制服は中学校によって決められています。中学校入学前の1～2月に専門のお店で注文します。

● **体操着** ⑨-**A**参照
体操着（ジャージ）や体育館履きなども、入学前に専門のお店で買います。

2 家庭で用意する学用品等があります

● **学用品**
通学バッグやノート、筆記用具のほか、各教科で使う水着などは家庭で用意をします。教材費は中学校に払います。

● **お弁当**
神奈川県では、お弁当を持っていく中学校が多いです。
※給食がある場合、給食費がかかります。

3 放課後や土・日曜日に部活動（部活）があります

サッカーやテニスなどの運動系と、吹奏楽や美術などの文化系の部活動があります。約90%の生徒が部活に打ち込んでいます。放課後の他、早朝、土・日曜日、夏休みにも練習があります。道具代やユニフォーム代、試合に出るための交通費等がかかります。⑨-**B**参照

4 学校行事に積極的に参加しましょう

「文化祭」「体育祭」「授業参観」などは中学校の様子を知る良い機会です。「家庭訪問」や「三者面談」では保護者と生徒、担任が、学習面・生活面について話をします。

1 Buy school uniforms and gym clothes before school starts.

● **School Uniforms** See ⑨-**A**
School uniforms vary by junior high school. Order the uniforms from a specialty store in January or February before the school year starts.

● **Gym Clothes, etc.** See ⑨-**A**
Gym clothes, gym shoes, etc. should also be bought before school starts from a specialty store.

2 There are school supplies you need to bring from home.

● **School Supplies**
Each household must prepare their own school bag, notebooks, writing utensils, etc. Each subject may have required materials such as swimwear, etc. Fees for workbooks, supplementary study materials, etc. are paid directly to the school.

● **Lunch**
In Kanagawa Prefecture, most junior high schools require students to bring a lunch to school.
※In junior high schools where school lunch is provided, there is a fee.

3 There are club activities (bukatsu) after school and on weekends. See ⑨-**B**

Junior high schools have sports clubs like soccer, tennis, etc. and cultural clubs like brass band, art, etc. and about 90% of students participate in *bukatsu*. Practice is after school and some clubs also practice in the morning, on weekends or over the summer break. Money is required to purchase equipment used in club activities, as well as for travel expenses to competitions, etc.

4 Pro-actively participate in school events.

The school festival, sports day, class observation days, etc. are good chances for guardians to see how their children are behaving at school. There are also home visits and meetings at school where homeroom teacher, guardian, and student talk about student's school life and studies.

5 6 7 中学校での学習について / About Junior High School Studies

5 科目が9科目に増え、定期テストがあります

中学校では、勉強する科目が9科目に増え、教科によって先生が変わります。忘れ物をしないように各授業の準備をしましょう。「定期テスト」は、各教科の成績を決める大事なテストで年4～5回行われます。

6 成績評価の方法を知りましょう

各学期のおわりに成績が書かれた「通知表」が配られます。成績は良い順に「5・4・3・2・1」で表され、①定期テストの結果、②授業態度、③提出物（ノートや宿題）などで決まります。特に2年生と3年生の成績は、高校受験の選考の材料になります。テストだけでなく、普段から積極的に授業に参加し、宿題を提出しましょう。

7 家庭での勉強も大切です

中学生にとって、家での復習や宿題、テスト勉強などはとても大切です。一人で勉強するのが大変なときは、ボランティアが勉強や宿題を手伝ってくれる学習支援教室等も利用しましょう。

★**かながわ学習補習教室マップ**
神奈川県内の学習支援教室を探すことができます。
<http://www.kifjp.org/classroom/study-list>



5 There will be 9 subjects and regular exams.

In junior high school, the number of subjects students study increases to 9. Each subject is taught by a different teacher, so students have to remember the materials to bring for each class, the dates of quizzes, etc. In addition, there are regular exams called *teiki test*. These exams are conducted 4 or 5 times a year and determine students' marks for each subject.

6 Understand how students are graded.

Report cards with students' grades are given out at the end of each school term. Grades are expressed in descending order of excellence from 5 to 1. Grades are determined by ① results of regular tests, ② attitude in class, ③ submitted work (notebooks and homework), etc. Report cards for 2nd and 3rd grades in particular are very important. since they are used as part of the selection process for entrance to high schools. In addition to preparing for tests, students should complete and submit all assignments and take an active role in class.

7 It is important to study at home, too.

At junior high it is important to review materials, do homework and study for tests at home. For students who have difficulty studying on their own, there are study support groups which can help with studies and homework. Be sure to practice good study habits both inside and outside of school.
★**Kanagawa Study Support Groups Map**
<http://www.kifjp.org/classroom/study-list/>



8 9 高校進学について / About the Transition to High School

8 高校に入学するには入学試験（入試）があります

日本では約98%の中学生が高校に進学します。高校に入学するためには、入学試験（入試）に合格しなければなりません。⑨-**C**参照

① **志望校選び**
担任や家族とよく話し合ひましょう。行きたい高校について調べ、説明会や見学に行ってみましょう。

② **「公立高校入学のためのガイドブック」（多言語）**
高校受験について多言語で分かりやすくまとめた冊子で、中学校で配布します。神奈川県教育委員会のホームページからもダウンロードできます。

③ **「日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス」（通訳つき）**
毎年9～10月に県内各地で開催されます。受験制度の説明や体験談の発表があり、個別の相談もできます。

④ **出願から合格まで**
出願は例年1月、入試は2月に行われます。公立全日制高校の入試では5教科の筆記試験と面接があります。試験勉強だけでなく、面接の準備も大切です。

※ **受験に関する特別な制度**
来日してから3年、6年以内などの条件に合う人は、手続きをすれば、特別な受験方法を利用することができます。詳しくは中学校の先生に相談しましょう。

8 Students must take an entrance exam to get into high school.

In Japan, about 98% of junior high school students enter high school. You must pass an entrance exam to get into high school. See ⑨-**C**

① **Choosing your preferred school**
Talk with the homeroom teacher and discuss well with your family to decide on your preferred high school. Visit the school or participate in an information session.

② **High School Enrollment Guidebook (available in multiple languages)**
The guidebook, with easy-to-understand information about high school admission, is distributed to junior high schools and is also available on the Kanagawa Prefectural Board of Education homepage.

③ **High School Enrollment Guidance (with interpreters)**
Held every year from September to October at various locations in Kanagawa, it provides detailed explanations of the enrollment process, presentations about actual school experiences, and individual consultation with high school teachers.

④ **From Application to Acceptance**
The application process usually takes place in January, and entrance exams and the announcement of the result take place in February. There are written exams on 5 subjects as well as an interview at many of the full-time high schools. It's important to practice interview skills and keep fit and healthy in addition to studying for the written exams.

※ **Special Procedures for Entrance Exams**
Students who have lived in Japan for less than 3 years or 6 years are eligible for special measures in taking entrance exams. For details, please consult the teachers at the junior high.

